



Proves d'Accés a la Universitat. Curs 2012-2013

Llengua estrangera **Italià**

Sèrie 5 - A

	Suma de notes parcials	Etiqueta de qualificació
Comprensió escrita	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Redacció	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Comprensió oral	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Suma total	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Etiqueta identificadora de l'alumne/a

Ubicació del tribunal

Número del tribunal

DR. JEKYLL E MR. IPAD

Nel 2002 il disegnatore Lorenzo Mattotti e lo sceneggiatore Jerry Kramsky pubblicano l'adattamento di *Lo strano caso del Dr. Jekyll e Mr. Hyde*, di Robert Louis Stevenson. E subito i lettori restano abbagliati da uno dei capolavori del fumetto, che dimostra appieno le potenzialità espressive del comic.

Il *Jekyll & Hyde* di Mattotti e Kramsky, anche grazie ai «tradimenti» apportati al testo originale — il cambio dell'ambientazione, dalla Londra vittoriana dell'Ottocento alla Berlino degli anni '30 —, diventa una attraente analisi del male assoluto e delle sue manifestazioni nell'animo umano. Un Mattotti in stato di grazia, poi, fonde nell'iconografia della storia ogni genere di suggestione grafica e pittorica, da Otto Dix a Francis Bacon, da George Grosz alla rivisitazione completa dell'espressionismo, in un **turbino** di suggestioni cromatiche che rendono perfettamente l'eterno conflitto presente all'interno di ognuno.

Oggi, a dieci anni di distanza, dopo aver conquistato riconoscimenti internazionali, le sessantaquattro **tavole** di *Jekyll & Hyde* vivono una nuova incarnazione su iPad: tra ipertesti, approfondimenti, rimandi letterari e musicali che aggiungono nuove dimensioni alla lettura, offrendo (parallelamente all'approccio tradizionale) l'inestimabile possibilità di un viaggio all'interno della creazione dell'opera, condotti per mano dall'autore. Una possibilità che si avvicina a chi è abituato più a **smanettare** su ogni genere di gadget elettronico che non a sfogliare un volume **cartaceo**, ma attrae anche i lettori tradizionali.

Sulle pagine di *Jekyll & Hyde* si possono oggi cliccare le vignette di ogni tavola per accedere a un altro mondo. Di volta in volta si possono trovare i frammenti di una lunga intervista in cui Mattotti spiega i riferimenti pittorici del lavoro, mostra bozzetti preparatori e studi sui personaggi, ci porta nella sua bottega per una comprensione completa della genesi del volume. Oppure si può leggere il testo originale di Stevenson (nella traduzione di Fruttero e Lucentini). O vedere il volume sottolineato da Kramsky che è alla base dell'adattamento. Il tragico destino di Jekyll e Hyde è arricchito, tra l'altro, dalla possibilità di visionare un filmato di un'ora. Qui, l'intero fumetto è recitato e musicato in una performance andata in scena solo un paio di volte, dove Paolo Mattotti, fratello del disegnatore, recita le battute del protagonista, mentre scorre un montaggio delle immagini del testo, sostenute dalle musiche e da effetti sonori di Giovanni Bedetti e dello stesso Paolo Mattotti.

Fin dall'inizio della sua carriera, Lorenzo Mattotti è uno dei più grandi innovatori del fumetto. È un ventiduenne studente dell'architettura quando, nel 1976, pubblica i primi disegni, ma da allora la sua attività si espande a dismisura: alla produzione di graphic novel, sempre in equilibrio tra pittura e avventura, alterna un'intensa attività di illustratore, iniziata su *Vanity Fair* ed estesa alla cartellonistica. Si spinge poi nei territori del cinema e dell'animazione.

Viene da chiedersi se Mattotti abbia già pensato ad altre letture elettroniche dei suoi fumetti. «Anche se amo il silenzio e la fissità del fumetto, altre storie mie ci si presterebbero. E magari accompagnare tutto con le musiche che ascolto mentre disegno queste storie».

Testo adattato da Oscar COSULICH. *L'Espresso* (24 novembre 2011), p. 131

turbino: remolì / remolino

tavola: Pagina illustrata.

smanettare: Azionare ripetutamente un congegno meccanico.

cartaceo: Fatto di carta.

Parte 1: Comprensione del testo

Per ciascuna delle domande seguenti, scegliete la risposta giusta. Attenzione: soltanto UNA risposta è corretta.

[4 punti: 0,5 punti per ogni risposta esatta; -0,16 punti per ogni risposta sbagliata. Non rispondere, invece, non comporta alcuna diminuzione.]

Espai per al corrector/a			
	Correcta	Incorrecta	No contestada
1. «E <u>subito</u> i lettori restano abbagliati»; cioè	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> nel 2003.			
<input type="checkbox"/> rapidamente, perché il fumetto è breve.			
<input type="checkbox"/> quando il fumetto appare.			
<input type="checkbox"/> non è specificato.			
2. Nel 2002	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Mattotti e Kransky traducono all'italiano il romanzo di Stevenson.			
<input type="checkbox"/> appare un fumetto ispirato all'adattamento di Mattotti e Kransky.			
<input type="checkbox"/> Mattotti e Kransky adattano al formato comic il romanzo di Stevenson.			
<input type="checkbox"/> viene pubblicata la versione per iPad di <i>Jekyll & Hyde</i> .			
3. <i>Jekyll & Hyde</i> tradisce il testo originario, cioè	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> ne cambia l'argomento.			
<input type="checkbox"/> si permette certe libertà.			
<input type="checkbox"/> non riesce a trasmettere il conflitto tra bene e male.			
<input type="checkbox"/> si limita a variarne l'ambientazione.			
4. «Le sessantaquattro tavole» di <i>Jekyll & Hyde</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> vengono arricchite dagli apporti delle nuove tecnologie.			
<input type="checkbox"/> erano passate inavvertite alla critica.			
<input type="checkbox"/> non avevano suscitato l'interesse del pubblico.			
<input type="checkbox"/> hanno subito una rielaborazione profonda pensando all'iPad.			
5. La versione iPad di <i>Jekyll & Hyde</i> , a quale pubblico è destinata?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Al lettore tradizionale.			
<input type="checkbox"/> Agli amanti del comic.			
<input type="checkbox"/> È troppo presto per dirlo.			
<input type="checkbox"/> Primariamente, agli entusiasti di apparecchi elettronici.			
6. Qual è la maggiore attrattiva della versione iPad?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Le informazioni supplementari.			
<input type="checkbox"/> La superiore qualità dei colori.			
<input type="checkbox"/> L'allargamento del pubblico.			
<input type="checkbox"/> Il prezzo.			
7. Tra i materiali accessibili nella versione iPad si può vedere	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Mattotti mentre disegna.			
<input type="checkbox"/> alcuni quadri ai quali Mattotti si è ispirato.			
<input type="checkbox"/> una versione cinematografica del romanzo di Stevenson.			
<input type="checkbox"/> la riproduzione dell'edizione di 2002 di <i>Jekyll & Hyde</i> .			
8. Lorenzo Mattotti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> è studente di architettura.			
<input type="checkbox"/> ha pubblicato <i>Jekyll & Hyde</i> a ventidue anni.			
<input type="checkbox"/> ha disegnato cartelloni per cinema e teatro.			
<input type="checkbox"/> compone le musiche che accompagnano le sue creazioni.			

Correctes Incorrectes No contestades

Recompte de les respostes

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------

Nota de comprensió escrita

Parte 2: Espressione scritta

Scrivete una redazione di almeno 100 parole su UNO dei temi qui proposti:

[4 punti]

1. Sebbene non ne sia la tematica principale, l'articolo che avete appena letto tocca una questione molto interessante e attuale, e cioè quella del libro elettronico. Spiegate quali sono, a vostro parere, i vantaggi e le attrattive dell'e-libro rispetto a quello tradizionale (e i suoi inconvenienti o difetti, se ne ha).
2. Da genere marginale della cultura underground, il comic è diventato oggetto di consumo di massa, fino al punto che quello dei supereroi è diventato un filone sfruttatissimo nel cinema contemporaneo. Voi siete lettori di fumetti? Pensate che dovrebbero cominciare a far parte delle materie che si insegnano a scuola, nelle facoltà di Belle Arti, eccetera? Un caso come quello di *Jekyll & Hyde* potrebbe illustrare l'utilità dei fumetti per l'educazione artistica dei giovani?

Competència gramatical	
Lèxic	
Estructuració discursiva	
Total	
Nota de la redacció	

Parte 3: Comprensione orale

QUESTIONE DI *FEEDBACK*

Nel documento che state per ascoltare ci sono alcune parole che forse non conoscete. Imparatele prima di ascoltare la registrazione:

target: Obiettivo.

utente: Chi si serve di un bene o un servizio.

riscontro: Conferma, elemento di comparazione.

correlato: corrispondent / corrispondente

privacy: Privatezza, intimità.

E adesso...

1. Avete tre minuti di tempo per leggere i seguenti enunciati.
2. Ascoltate per la prima volta la registrazione audio e completate gli enunciati con UNA sola delle quattro risposte proposte, segnandola con una croce [X].
3. Avete due minuti per rileggere le vostre risposte. Poi ascoltate la registrazione per la seconda e ultima volta.

DOMANDE

Per ciascuna delle domande seguenti, scegliete la risposta giusta. Attenzione: soltanto UNA risposta è corretta.

[2 punti: 0,25 punti per ogni risposta esatta; -0,08 punti per ogni risposta sbagliata. Non rispondere non comporta, invece, alcuna diminuzione.]

		Espai per al corrector/a		
		Correcta	Incorrecta	No contestada
1.	I senior, cioè gli anziani, su Facebook <input type="checkbox"/> sono sottoposti a vigilanza. <input type="checkbox"/> sono guardati come un'anomalia curiosa. <input type="checkbox"/> tra poco saranno i veri protagonisti. <input type="checkbox"/> avranno tra poco un ruolo importante.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	E ciò, perché <input type="checkbox"/> usano sempre di più la Rete. <input type="checkbox"/> sono utenti della Rete sempre più numerosi ed esigenti. <input type="checkbox"/> il numero degli anziani al mondo cresce. <input type="checkbox"/> al computer possono combinare grandi disastri.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Gli anziani <input type="checkbox"/> sono il 70% degli utenti di Facebook. <input type="checkbox"/> sono il 70% della popolazione italiana. <input type="checkbox"/> sono cresciuti su Facebook da almeno un anno. <input type="checkbox"/> hanno frenato lo sviluppo di Facebook in Italia.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Si può affermare che il motivo principale per iniziarsi in Internet sia l'uso delle reti sociali? <input type="checkbox"/> Nel caso degli anziani sì. <input type="checkbox"/> Lo è in generale, non solo per gli anziani. <input type="checkbox"/> Non si sa di sicuro. <input type="checkbox"/> No, la gente comincia a entrare in Internet per altre ragioni.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.	I senior si iscrivono a Facebook soprattutto per <input type="checkbox"/> usare il chat di video. <input type="checkbox"/> mandarsi degli e-mail. <input type="checkbox"/> la comunicazione in tempo reale. <input type="checkbox"/> la comodità di collegarsi con amici e parenti.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	Come si adeguerà Facebook alle esigenze dei senior? <input type="checkbox"/> Si limiterà a seguire le loro indicazioni. <input type="checkbox"/> Osservando le loro abitudini. <input type="checkbox"/> Offrirà probabilmente servizi speciali per anziani. <input type="checkbox"/> Non si sa, perché non ci sono dati.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.	Che frase rifletterebbe la filosofia di Facebook sulla privacy dei senior? <input type="checkbox"/> Non è la privacy degli anziani quella che ci preoccupa. <input type="checkbox"/> Adotteremo misure speciali se sarà necessario. <input type="checkbox"/> Quella è responsabilità degli utenti, non nostra. <input type="checkbox"/> 'Spareremo' contro chi sarà indiscreto.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.	La presenza di fasce più mature su Internet <input type="checkbox"/> condizionerà negativamente i rapporti tra le persone. <input type="checkbox"/> avvicinerà i più anziani ai modi di esprimersi dei giovani. <input type="checkbox"/> creerà problemi di gelosia. <input type="checkbox"/> è inevitabile, vista la natura aperta della Rete.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	Correctes	Incorrectes	No contestades
Recompte de les respostes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nota de comprensió oral	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/>		

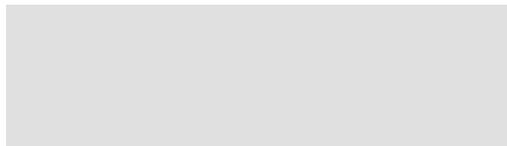
Etiqueta del corrector/a



--	--

--	--

Etiqueta identificadora de l'alumne/a





Proves d'Accés a la Universitat. Curs 2012-2013

Llengua estrangera **Italià**

Sèrie 3 - A

	Suma de notes parcials	Etiqueta de qualificació
Comprensió escrita	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Redacció	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Comprensió oral	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Suma total	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Etiqueta identificadora de l'alumne/a

Ubicació del tribunal

Número del tribunal

LO SPETTACOLO DELLA MORTE

Esiste un problema, giornalisticamente parlando. Ci sono troppe notizie, un numero indefinibile di siti dove acquisirle e poco tempo da destinare loro.

La foresta mediatica è affollata di storie assopite ma alcune vengono puntualmente ridestate. Il confine tra **cronache** e loro spettacolarizzazione è sempre sottile e alcune tipologie di notizie resistono bene al letargo, come il *gossip* e la scomparsa precoce di giovani celebrità. A distanza di un anno migliaia di persone che non si erano mai interessate di motociclismo piangono la perdita di Marco Simoncelli, un ragazzo simpatico, brillante, l'erede. Per i suoi funerali in diretta televisiva vennero istituiti **servizi d'ordine ai caselli**, distribuiti accreditamenti come in un GP, il tutto per controllare un fiume in piena di 60 mila persone. Anche altri personaggi sono molto seguiti: il Papa è sempre richiesto, ma quando c'era Wojtyła le sedi italiane delle agenzie stampa avevano maggiori occasioni di produrre materiale da distribuire. La Principessa Diana ebbe un seguito in vita che non teme rivali: bella, giovane, nobile e ribelle fu dalla stampa monitorata in aereo, rincorsa in mare, inseguita in auto fino la tragedia. Il suo funerale monopolizzò l'attenzione mondiale tanto da offuscare il pianeta.

Le tragedie fanno vendere: la concorrenza tra i media è spietata e gli sponsor pagano la visibilità, non le buone intenzioni. Per contendersi i clienti si studiano nuove forme di interazione tra le notizie ed un **utente** sempre più allenato ad un ruolo attivo. Le redazioni si popolano di figure cresciute tra video giochi e tecnologia, **inebriate** di azione e partecipazione ai fatti senza eccessivo sudore.

Giunge dal *The New York Times* un pacchetto multimediale di cronaca innovativo, intitolato *Snow Fall The Avalanche at Tunnel Creek*. Diviso in sei parti, grafici interattivi, video, immagini meteo dinamiche con commenti degli esperti. Un enorme servizio iniziatico, un tentativo, studiato a tavolino nei minimi dettagli, di preparare i lettori ai cambiamenti che li attendono. Partendo dalle dinamiche persuasive e suggestive che una notizia muove, il NYT sfrutta le potenzialità della cultura digitale e la flessibilità di una pagina web — nella quale si possono assemblare e gestire vari contenuti — per ottenere la cosiddetta *realtà aumentata*. Quasi un esperimento di psicologia, protagonisti esaminati come in laboratorio. Gli sfortunati interpreti della tragedia divengono attori, la trama è quella di una storia senza lieto fine. Filo conduttore l'empatia, antico stratagemma della narrazione basato sul rapporto emozionale di partecipazione che lega il cantore al suo pubblico. In questo servizio il **pathos** è ottenuto attraverso un processo meticoloso. Ti mostro le vittime fin da piccole: sono belle, inizi a distinguerle, ti piacciono, figure atletiche, vestono e mangiano come te. Ti immedesimi: ora tu sei loro, stai sciando, improvvisamente senti freddo, sei disperato, ti manca l'aria e gli occhi iniziano a gelarsi. L'empatia è mettersi nei panni dell'altro, non per pietà ma per misurare la nostra possibile reazione, un ancestrale confronto mirato alla sopravvivenza e i bravi redattori lo fanno. Ma cosa succede se in quei panni ci sono dei fuoriclasse, degli esperti che conoscono profondamente il nemico? Accade, per quanto crudele sia, che la storia diviene più avvincente.

Testo adattato da Vanda BIFFANI. *Piazza Enciclopedia Magazine* (9 gennaio 2013)

cronaca: Notizia che parla degli avvenimenti della vita quotidiana.

servizio d'ordine ai caselli: Controllo degli ingressi a un evento.

utente: Utilizzatore (più genericamente, pubblico).

inebriato: Ubriacato, eccitato.

pathos: Intensità emotiva.

Parte 2: Espressione scritta

Scrivete una redazione di almeno 100 parole su UNO dei temi qui proposti:

[4 punti]

1. La spettacolarizzazione della morte, ci rende insensibili? Esiste un rapporto tra videogiocchi e insensibilità nei confronti della morte?
2. Nel testo di Vanda Biffani è implicita la questione della spettacolarizzazione della vita degli altri, aspetto della cultura di massa presente anche in altre manifestazioni (come ad esempio, nel arciconosciuto *Grande Fratello* televisivo). Perché pensate che oggi si conceda tanto spazio a questa particolare forma di scrutinio?

Competència gramatical	
Lèxic	
Estructuració discursiva	
Total	
Nota de la redacció	

Parte 3: Comprensione orale

MA COSÌ PERDONO SEMPRE I DERELITTI

Nel documento che state per ascoltare ci sono alcune parole che forse non conoscete. Imparatele prima di ascoltare la registrazione:

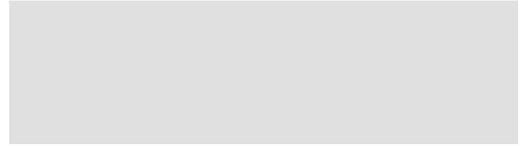
land grabbing: L'acquisto di vaste porzioni di terra coltivabile in Paesi in via di sviluppo.

banca di affari: Banca speculativa, d'investimento e non di risparmio.

E adesso...

1. Avete tre minuti di tempo per leggere i seguenti enunciati.
2. Ascoltate per la prima volta la registrazione audio e completate gli enunciati con UNA sola delle quattro risposte proposte, segnandola con una croce [X].
3. Avete due minuti per rileggere le vostre risposte. Poi ascoltate la registrazione per la seconda e ultima volta.

Etiqueta del corrector/a



--	--

--	--

Etiqueta identificadora de l'alumne/a

